UNIVERSIDAD DE GRANADA

Instituto Confucio

Acercamiento al cine contemporáneo chino y su doblaje

Desde el Vie, 29/05/2026 - 19:30 hasta el Vie, 29/05/2026 - 21:00



El **Instituto Confucio de la UGR**, en colaboración con **Film in Granada**, tiene el placer de invitaros al evento "Acercamiento al cine contemporáneo chino y su doblaje". La jornada contará con la proyección del cortometraje **"When Winter Comes" (2024)**, de la directora **Yuan Yuan**, que ha sido doblado al español especialmente para esta ocasión.

El acto será presentado por **Julio Grosso**, quien introducirá la obra y al equipo artístico. Este proyecto, impulsado y supervisado por el cineasta **Óscar Berdullas**, nace como un canal estratégico de difusión cultural entre China y Granada.

Para clausurar la sesión, se celebrará una **mesa de debate** con los **actores de voz**, **representantes del ICUGR** y el director de doblaje **José Antonio Meca**. En ella se analizarán los retos de la traducción audiovisual y el potencial de Granada como referente logístico para el doblaje y la atracción de proyectos internacionales.

Fecha: viernes, 29 de mayo de 2026.

Horario: de 19:30 a 21:00 horas.

Apertura de puertas: 19:00 horas.

Lugar: Centro Cultural Palacio de los Condes de Gabia (Plaza de los Girones, 1, Granada).

Con la colaboración de Film in Granada.

Copyright© 2026 Universidad de Granada

Entrada libre hasta completar aforo.

Yuan Yuan

Yuan Yuan es una escritora y directora china. Sus cortometrajes han ganado el premio a la Mejor Película Estudiantil en el 25º Premio de Cine Estudiantil de la DGA, Mejor Película Estudiantil en Palm Springs, Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Hong Kong, entre otros. Actualmente, está desarrollando su primer proyecto de largometraje, Late Spring, que ha sido seleccionado por Sundance Screenwriters & Directors Labs, Berlinale Talents Tokyo, y ganó el premio al Mejor Proyecto de Joven Talento en el Festival Internacional de Cine de Shanghai en China. Yuan tiene un título de MFA del NYU Tisch Grad Film Program.

FILMOGRAFÍA

- When Winter Comes (2024).

- Heading South (2020).

- Exchange (2018).

PÁGINA WEB

https://theyuanyuan.com/

Sinopsis y ficha técnica del cortometraje "When Winter Comes"

SINOPSIS

Una madre de China busca a su hija desaparecida en Nueva York. Al ser llamada para identificar un cadáver, insiste en que la víctima no es su hija. A pesar del frío del invierno, comienza a pegar carteles de persona desaparecida en las calles, día tras día.

FICHA TÉCNICA

Dirección: Yuan Yuan.

Producción: Fan He, Candy Hu, Yuan Yuan.

Reparto: Eleven Lee, Ao Lan Guo, James Chen, Lawrence Billard, Raymond Zhou.

Equipo de doblaje del cortometraje "When Winter Comes"

Copyright© 2026 Universidad de Granada

Estudio de grabación: Producciones Peligrosas.

Técnico de sala: Pablo Sánchez.

Técnico de mezclas: Pablo Sánchez.

Señora Li: Pilar Molero.

Xiao Xiao: Andrea Román.

Policía 1: Víctor Rodríguez Farag.

Oficial Chen: Joaquín Rubio.

Adivino: José Antonio Meca.

Jiayi: Sara Bellerín.

Ajuste: José Antonio Meca.

Supervisión: Óscar Berdullas.

Dirección: José Antonio Meca.

José Antonio Meca

José Antonio Meca destaca entre otras muchas facetas por su participación, dirección y adaptación en doblajes de series y películas y numerosos documentales para distintas cadenas y productoras, Movistar plus, canal sur, Antena 3, Disney, Cuatro, Tele 5: El Legado Andalusí ; Ted and Friends; En la mente de Gadafi, Boardwalk Empire, La historia volcánica de Santorini, Estela, Mi abuelo conoce a King Kong, La verdad sobre el sudor, Vietnam: la chica de la foto, Elvira y el tesoro, Audioguías museo Botánico de Málaga, Ciudad de Granada. Voz en español de Marck Zuckerberg, Brian May, Neil de Grasse Tyson.

Voz corporativa de Radio Nacional. Radio 3. 2015 (Extrafántástica).

Voz corporativa de “La voz de Granada”.

Publicidad para Bimbo; Rustik Bakery, Pastas Gallo, San Miguel, Diario Marca , Donuts, Parque comercial la Cañada de Marbella, Ecoembes, Costa del Sol, Comunidad de Murcia, Junta de Andalucía, La Opinión de Murcia, Endesa; entre otros.

ACTIVIDAD DOCENTE

- Jefe de estudios de voz hablada de Escuela de Teatro y Doblaje Remiendo.

Copyright© 2026 Universidad de Granada

- Formador en cursos de Locución, Ficción Sonora y Doblaje en distintos niveles impartidos en Escuela de doblaje de Madrid, Universidad de Granada (varias facultades), Almería, Cáceres, Córdoba, Badajoz, Escuela de Radio y Televisión de Granada, La Seducción, Escuela Arte.

- Formador en curso de oratoria y comunicación para empresarios de la Consejería de empleo de la Junta de Andalucía, Doctores de la Universidad de Granada, Facultad de comunicación audiovisual de la Universidad de Granada Escuela de Artes Escénicas del Norte (2012), Cáritas Granada, Cruz Roja, Docencia Activa entre otros.

- Autor del Manual de locución y oratoria “la Sustancia de la voz” de ediciones Aljibe.

RECONOCIMIENTOS PROFESIONALES

- En 2000, Premio Andalucía de Periodismo de la Radio Televisión Andaluza, por el trabajo radiofónico sobre el Homínido de Orce, “Orce: cuna del primer hombre europeo”.

- En 2001, Premio Nacional Pedro Antonio de Alarcón, por el reportaje radiofónico sobre la evolución de Guadix en el último siglo, “Un siglo de vida”.

- En 2002, Premio Andalucía de Periodismo de la Radio Televisión Andaluza, por el trabajo radiofónico sobre el departamento de genética de la Universidad de Granada, “El destierro del olvido”.

- En 2005, Premio Granada Joven del Instituto Andaluz de la Juventud a la trayectoria profesional.

- En 2005, Premio Baza Joven del Ayuntamiento de Baza a la trayectoria profesional.

- En 2005, Premio Instituto Andaluz de la Juventud a la trayectoria profesional.

- En 2006, Premio de Televisión Joris Hoefnagel por la confección de un documental sobre etnografía.

- En 2015, Premio Festival de Cine de Peligros por el trabajo en Doblaje.

- En 2025, nominación Premio del público en los Premios Nacionales de Doblaje.

Copyright© 2026 Universidad de Granada